

# Cosa dovete sapere sul catetere sovrapubico

## What you need to know about your supra pubic catheter

### **Cos'è il catetere sovrapubico?**

#### **What is a supra pubic catheter?**

Il catetere sovrapubico è un catetere (tubo) che, attraversando la pelle sotto l'ombelico, si collega direttamente alla vescica. L'urina passerà attraverso il catetere direttamente dalla vescica ad una sacca di raccolta.

Il catetere non impedirà i vostri movimenti e può essere facilmente celato sotto il vestiario.

### **Perché mi è stato inserito un catetere sovrapubico?**

#### **Why do I have a supra pubic catheter?**

Alcuni tipi di interventi chirurgici possono intaccare i nervi attorno alla vescica. Tale inconveniente potrebbe ridurre la vostra capacità di urinare normalmente. Il catetere sovrapubico viene usato per il drenaggio dell'urina dalla vescica dopo l'intervento chirurgico.

### **Per quanto tempo dovrò tenere il catetere?**

#### **How long will I have the catheter?**

Prima di rimuovere il catetere dobbiamo sincerarci che abbiate riacquisito il normale controllo della vescica.

Il medico deciderà quando il catetere va rimosso.

### **Come farò a sapere se ho riacquisito il normale controllo della vescica?**

#### **How will you know if I have normal bladder control?**

Noi inizieremo ad azionare i clamp di chiusura del catetere. In tal modo l'urina non verrà più drenata nella sacca di raccolta dell'urina.

Il catetere rimarrà inserito ma potrete cercare di urinare normalmente.

L'infermiera inserirà un contenitore di misurazione nella tazza del gabinetto in modo da poter misurare la quantità di urina ogni volta che andate in bagno.

Avvisate subito l'infermiera ogni volta che orinate.

Inoltre, avvisate l'infermiera se non riuscite ad urinare o se provate dolore alla vescica.

Vi consigliamo di cercare di bere un bicchiere d'acqua (circa 200 ml) ogni ora durante il test. Non dovete però bere troppo.

## **Devo rimanere in ospedale mentre ho il catetere inserito?**

### **Do I have to stay in hospital while I have the catheter?**

Potreste scoprire di essere incapaci di urinare normalmente per un periodo superiore alla degenza prevista. Questo però non significa che dovete rimanere in ospedale. Vi mostreremo come avere cura del catetere e incaricheremo un'infermiera sociosanitaria di assistervi a domicilio mentre il catetere rimane inserito. Quando la vescica riprende a funzionare normalmente, il catetere verrà rimosso.

## **Servizi interpreti**

### **Interpreter Services**

Potete avvalervi di interpreti abilitati se vi serve aiuto per comunicare in inglese. Anche se avete presenti familiari o amici, tutte le comunicazioni in merito alle vostre terapie vanno tradotte da un interprete abilitato. I servizi interpreti sono gratuiti e riservati.

Avete il diritto di richiedere un interprete se il servizio interpreti non vi viene offerto. Il personale provvederà alla relativa prenotazione.

Dopo che sarete rientrati a casa, se vi serve un interprete per contattarci, chiamate il servizio telefonico interpreti al numero 131 450.

Questa risorsa è stata realizzata dal personale del Macquarie Ward, Royal Hospital for Women. I fondi per la traduzione sono stati messi a disposizione dal Multicultural Health Service, South Eastern Sydney Local Health District.

Ottobre 2014